



## MAYO 2017

### *En Luna alfanje, un espacio para haikucrecer*

este mes les presentamos un Haijin, a la vez Poeta y Escritor, que creemos importante compartir y, si es posible, clasificar.

**Jack Kerouac** – el autor afirmaba llamarse Jean Louis Lebris de Kerouac- (1922 – 1969), con experiencia de escritura de novelas desde muy joven, la primera: "Visiones de Gerard" donde el personaje - Gerard- era su hermano fallecido tempranamente.

Jack fue jugador de fútbol americano, en el que su carácter transgresor no fue bien visto, al dejar su práctica tuvo la oportunidad de conocer a personas que formaron parte de sus novelas y que fueron la base de la Generación Beat. Los otros desconocidos – luego famosos – fueron Allen Ginsberg, William Burroughs, Neal Cassady, Herbert Huncke y John Clellon Holmes.

A mediados de 1951 completó el libro que en la actualidad se conoce como "On the Road", prosa confesional espontánea escrita en papeles unidos con un largo total de 36,60 mts. El jazz tuvo influencia en esto, la obra no tenía pausas entre párrafos o capítulos.

Durante los años posteriores **Kerouac** continuó con el consumo de alcohol. Con el conocimiento del libro "A Buddhist Bible" de Dwight Goddard marcó el comienzo de su acercamiento al budismo, previamente ya había prestado interés en el pensamiento oriental. En 1958 publica "The Dharma Bums", cuya crítica negativa de Alan Watts - entre otros- lo desmoraliza y muestra una vez más su desequilibrio emocional.

Es así que llegó a escribir haikus a través de su método "prosa instantánea" desinhibida y con elementos de jazz y budismo, con poco respeto por la gramática y la ortografía, confiando mucho en la fonética.

Con ustedes

“¡Un!” - un pájaro, su perfecto  
equilibrio en el abeto  
Acaba de mover la cola

LA BOMBILLA  
DE REPENTE SE APAGÓ-  
DEJÉ DE LEER

En la silla  
Decidí darle al Haiku  
El nombre de Pop

Noche de otoño  
Un cartel del Ejército de Salvación  
En un frío edificio de ladrillo

Piedra florecida – detrás de la Alcazaba  
el sol hace acto de desaparición

Miro intensamente  
la vela  
-Charco de cera

La palabra MINUSVÁLIDA  
deslizándose por la nieve  
En un periódico

Leyendo el Sutra

decidí

Reformarme

Contesté una carta

y me pegué un baño caliente

-Lluvia de primavera

Muy lejos de

La Generación Beat

En medio del bosque

Hinchándose en la brisa de la

tarde,

en una cerca blanca

Una telaraña

Los versos corridos del margen izquierdo y las palabras en mayúsculas se corresponden con los escritos originales del autor.

Fuente consultada: *"Poesía. Libro de Jaikus. Jack Kerouac"*.  
*Bartley Editores Edición Bilingüe. Traducción de Marcos Canteli.*

*Otros haikus que nos sorprenden*

eating a clam...  
sometimes I too feel  
closed in

*Robert Henry Poulin*

South Florida. U.S.A

comiendo una almeja....  
a veces también me siento  
encerrado

*Traducción libre de Julia Guzmán*

[lunaalfanje@gmail.com](mailto:lunaalfanje@gmail.com)

Il cielo pane in capo  
ai minareti  
ghirlande di lumini

*Giusappe Ungaretti*

Italia

El cielo impone  
Minaretes,  
Guirnaldas de luces

*Traducción libre de Jorge A. Giallorenzi*

[lunaalfanje@gmail.com](mailto:lunaalfanje@gmail.com)

*Nos encontramos en JUNIO!!*

© Julia Guzmán y Jorge A. Giallorenzi